



## Séminaire de réflexion

# Apprendre le français dans un contexte professionnel

2 et 3 juin 2006

Depuis la loi du 4 mai 2004 relative à la formation professionnelle tout au long de la vie et au dialogue social, l'apprentissage de la langue française est inscrit dans le code du travail où il figure parmi les types d'actions de formation entrant dans le champ de la formation professionnelle continue au titre de l'éducation permanente.

Un premier séminaire en juin 2005 (*La maîtrise de la langue en milieu professionnel : quels enjeux pour les salariés et les entreprises ?*), organisé par le ministère de l'emploi, de la cohésion sociale et du logement (Direction de la population et des migrations / DPM et Délégation générale de l'emploi et de la formation professionnelle / DGEFP), le ministère de la culture et de la communication (Délégation générale à la langue française et aux langues de France / DGLFLF), le Fonds d'action et de soutien à l'intégration et à la lutte contre les discriminations (FASILD), l'Agence nationale de lutte contre l'illettrisme (ANLCI), a permis de sensibiliser l'ensemble des partenaires impliqués (branches professionnelles, OPCA, partenaires sociaux, entreprises, etc.) aux enjeux de cette nouvelle disposition.

Dans le prolongement de cette rencontre, le séminaire des 2 et 3 juin 2006 a pour objet de recueillir l'analyse des spécialistes afin de réfléchir avec eux à la manière de construire une ingénierie de formation, à un moment où plusieurs administrations de l'État et des établissements publics sont soucieux de la mise en oeuvre des dispositions de la loi du 4 mai 2004.

Réunissant des chercheurs en didactique du français langue professionnelle et des spécialistes de la formation, ces deux journées de réflexion nous permettront de réfléchir aux questions suivantes soulevées par la mise en oeuvre d'une offre de formation encore balbutiante :

- de quelle manière entend-on adapter l'offre de formation aux besoins ?
- que préconisent les chercheurs ?
- quels exemples d'ingénierie de formation doit-on retenir dans ce domaine ?

## Programme

**Vendredi 2 juin**

9h30 - 13h00

**Ouverture** : Xavier North, Délégué général à la langue française et aux langues de France  
Albert Prévos, Directeur du Centre international d'études pédagogiques

**Présentation de la problématique** : Florence Mourlhon-Dallies, Université de Paris III

### **Adapter l'offre de formation aux besoins**

- Vers une reconnaissance de la langue comme compétence professionnelle, études et travaux déjà réalisés par le CLP dans le cadre de conventions avec la Direction de la population et des migrations et le FASILD  
– Mariela de Ferrari, CLP  
Avant-propos de Cécile Cochy, Direction de la population et des migrations
- Le réseau des GRETA : tour de France des expériences réussies en français langue professionnelle  
– Jean-Yvon Cabioc'h, Délégation académique à la formation continue de Rennes

### **11h15 Pause-café**

- La plate-forme linguistique jeunes de la région Ile-de-France -- Caroline Ben Yayer, ADPI, et Céline Flaczyk, CNA CEFAG
- Le réseau des ateliers de pédagogie personnalisée – Michel Tétart, animateur national du réseau des APP
- La formation tout au long de la vie – Christine Rigodanzo, chef de la mission politiques de formation et de qualification, Délégation générale à l'emploi et à la formation professionnelle

### **13h00 - 14h30 Déjeuner**

14h30 - 17h30

### **Apprentissage du français en contexte professionnel : état de la recherche**

- Du français sur objectifs spécifiques au français langue professionnelle  
– Florence Mourlhon-Dallies, Université de Paris III
- La seconde langue sur le lieu de travail – Matilde Grünhage-Monetti,  
*Deutsches Institut für Erwachsenenbildung* (Institut allemand de la formation des adultes)

### **Pause**

- Usages professionnels de la parole : le cas des centres d'appel  
– Josiane Boutet, Université de Paris VII, Réseau de recherche universitaire Langage et travail
- Construire un référentiel de compétences langagières pour les métiers de la propreté  
– Hervé Adami, Université de Nancy II – CRAPEL-ATILF-CNRS UMR 7118

## ***Samedi 3 juin***

*9h00 - 13h00*

### **Vers une ingénierie de formation en français langue professionnelle**

- Référentiels de compétences langagières et portfolios du monde professionnel, la démarche de la Chambre de commerce et d'industrie de Paris – Jean-Marc Mangiante, CCIP
- La recherche d'emploi avec le cahier « Insertion professionnelle » de « Trait d'union » – Claire Verdier, CETEC A2F
- Elaborer un programme pédagogique pour une pré-qualification vers l'emploi dans les métiers de la propreté – Joanne Collin, AEFTI Lorraine-Alsace
- « Les mots pour construire », démarche pour la professionnalisation en sécurité dans la construction neuve du secteur bâtiment – Elisabeth Letertre, GIP FAR
- Expérience d'enseignement-apprentissage du français langue étrangère en milieu hospitalier : le cas des infirmières espagnoles de l'hôpital Bichat – Anna Masiewicz, GRETA GEFORME 93

### ***11h15 Pause-café***

- *Le Guide des pratiques pertinentes*, un outil à l'intention des organismes de formation – Evelyn Le Boulanger, CLP
- La professionnalisation des intervenants – Elie Maroun, Agence nationale de lutte contre l'illettrisme
- Un référentiel de compétences pour la formation de formateurs en français langue de communication professionnelle – Manuela Ferreira Pinto, CIEP

### ***12h30 - 14h00 Déjeuner***

*14h00 - 16h00*

### **Atelier**

- Etudes de cas en ingénierie de formation – Matilde Grünhage-Monetti, *Deutsches Institut für Erwachsenenbildung* (Institut allemand de la formation des adultes)

### **Conclusion**